Porównanie tłumaczeń I Kronik 19:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy doniesiono o tym Dawidowi, zebrał całego Izraela, przeprawił się przez Jordan, przybył do nich i ustawił się przeciw nim,* a kiedy Dawid ustawił się przeciw Aramowi, aby stoczyć z Aramem bitwę, ci walczyli z nim.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy doniesiono o tym Dawidowi, zebrał całego Izraela, przeprawił się przez Jordan, przybył do nich i ustawił swe wojska w szyku bojowym. A kiedy Dawid stanął do bitwy, Aramejczycy podjęli z nim walkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy doniesiono o tym Dawidowi, ten zebrał cały Izrael, przeprawił się przez Jordan, przybył do nich i ustawił wojsko przeciwko nim w szyku bojowym. A gdy Dawid ustawił wojsko w szyku bojowym przeciwko Syryjczykom, oni walczyli z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oznajmiono to Dawidowi, który zebrawszy wszystkiego Izraela przeprawił się przez Jordan, a przyciągnąwszy do nich uszykował wojsko przeciwko nim; a gdy uszykował wojsko Dawid przeciwko Syryjczykom ku bitwie, zwiedli z nim bitwę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy dano znać Dawidowi, zebrał wszytkiego Izraela i przeprawił się przez Jordan, i przypadł na nie, i zszykował się przeciwko im, a oni przeciw niemu walczyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid, gdy go o tym powiadomiono, zebrał wszystkich Izraelitów, a przeprawiwszy się przez Jordan, szedł ku nim i zajął stanowiska naprzeciwko. Dawid skierował szyki do walki przeciw Aramejczykom. I walczyli z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy doniesiono o tym Dawidowi, zebrał całego Izraela, przeprawił się przez Jordan, ruszył naprzeciw nich i uszykował wojsko przeciw nim. Gdy zaś Dawid uszykował wojsko, aby stoczyć bitwę z Aramejczykami, oni starli się z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Doniesiono o tym Dawidowi, a on zgromadził całego Izraela, potem przekroczył Jordan, przybył do nich i ustawił się w szyku naprzeciw. Gdy tylko Dawid ustawił się w szyku, by walczyć z Aramejczykami, ci go zaatakowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Doniesiono o tym Dawidowi, a on zebrał wszystkich Izraelitów i przeprawił się za Jordan, dotarł do nich i stanął naprzeciwko nich. Tam przeciął drogę maszerującemu wojsku i ustawił armię w szyku bojowym. Ruszył do ataku i rozgorzała walka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Doniesiono o tym Dawidowi, ten zaś zebrał całego Izraela, przeprawił się przez Jordan, przybył do nich i ustawił przeciw nim [wojsko] w szyku bojowym. I ruszył Dawid do walki przeciw Aramejczykom, a oni walczyli z nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І сповіщено Давидові, і він зібрав всього Ізраїля і перейшов Йордан і прийшов на них і став проти них

[1)] i ustawił się przeciw nim : brak w klkn Mss S Ar.

		Рафаїла Турконяка	лавами, і Давид стає лавами напроти Сирійця і воювали проти нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem oznajmiono to Dawidowi, który zebrał całego Israela oraz przeprawił się przez Jarden; a kiedy do nich przyciągnął, przygotował przeciwko nim wojsko; zaś gdy Dawid przygotował wojsko do bitwy przeciwko Aramejczykom, stoczyli z nim bitwę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawid, gdy go o tym powiadomiono, natychmiast zebrał całego Izraela i przeprawił się przez Jordan, i doszedłszy do nich, stanął w szyku naprzeciw nich. Kiedy Dawid stanął w szyku bojowym do starcia z Syryjczykami, ci zaczęli z nim walczyć.